



---

## Analyse des Difficultés de Résolution des Tests Diagnostiques des Apprenants Bipa en Kбри Paris

### *Analysis of Difficulties in Solving Diagnostic Tests for Bipa Learners in Kбри Paris*

Mahriyuni<sup>1)</sup>, Isda Pramuniati<sup>2)</sup>

1) Magister Ilmu Linguistik, Universitas Sumatera Utara, Indonesia

2) Pend. Bahasa Prancis, Universitas Negeri Medan, Indonesia

---

#### Résumé

Le problème principal de cette recherche est d'analyser la difficulté des tests diagnostiques de 3 compétences de la langue française (compréhension écrite, compréhension de test, compréhension orale) au niveau débutant par des apprenants indonésiens à l'Ambassade d'Indonésie à Paris. Les objectifs de cette étude sont les suivants ; 1) Identifier les scores pour les 3 compétences de la langue indonésienne par les francophones. 2) Connaître le niveau de difficulté obtenu par les apprenants indonésiens pour les 3 compétences de la langue indonésienne. Pour résoudre le problème de recherche, une méthode de recherche qualitative descriptive a été utilisée. Les sujets de recherche étaient 80 apprenants indonésiens de niveau débutant. Les données ont été obtenues à partir de 80 instruments de test qui avaient été corrigés par les enseignants du BIPA. Les résultats de la recherche ont montré que les apprenants ont éprouvé des difficultés en compétence expression écrite avec un score moyen de 6,93%. En revanche, les apprenants trouvent qu'il est plus facile de comprendre l'indonésien dans la compétence grammaire avec une valeur moyenne de 11,14%.

Mots-clés : Les Difficultés , Les Tests, Les Étudiants Français

#### Abstract

*The main problem of this research is to analyse the difficulty of diagnostic tests of 3 French language skills (reading comprehension, test comprehension, listening comprehension) at beginner level by Indonesian learners at the Indonesian Embassy in Paris. The aims of this study are as follows: 1) To identify the scores for the 3 Indonesian language skills by French speakers. 2) To find out the level of difficulty obtained by Indonesian learners for the 3 Indonesian language skills. To solve the research problem, a descriptive qualitative research method was used. The research subjects were 80 Indonesian beginner learners. Data were obtained from 80 test instruments that had been corrected by BIPA teachers. The results of the research showed that the learners experienced difficulties in written expression skills with an average score of 6.93%. On the other hand, learners found it easier to understand Indonesian in the grammar skill with an average value of 11.14%.*

**Keywords:** Difficulties, Tests, French Students

## INTRODUCTION

La langue indonésienne pour les locuteurs étrangers (BIPA) est un programme d'enseignement Langue indonésienne enseignée aux étudiants étranger . De manière générale , les étudiants du BIPA sont : les étudiants qui sont les ressortissants étrangers qui n'ont pas savoir et avoir intérêt Pour Étude Indonésien .

Beaucoup d' entre eux raisons et objectifs dans apprendre Indonésien comme Apprenants BIPA . Comme énoncé par Suyitno (2003), l'objectif principal Les étudiants du BIPA bien sûr juste Pour augmenter capacité Langue Indonésie et apprendre plus dans à propos Culture indonésienne . Les apprenants BIPA ont besoin douceur dans parle indonésien parce que ; 1 ) Les étudiants du BIPA a suivi un programme sur l'Indonésie dans son université d'origine ; 2) Les apprenants BIPA faire recherche ou recherche en Indonésie; 3) Les apprenants BIPA travailler en Indonésie; 4) Les apprenants BIPA recherche problème à propos indonésien ; et 5) plan des apprenants BIPA rester en Indonésie pour le terme longtemps .

Rafiek (2014) a dit que chance Indonésien pour développé devenir Langue International est le plus élevé d' Asie. Dans plusieurs universités à l'étranger comme en Russie, au Japon et aux États -Unis a enseigner Indonésien . Non seulement que , Soegihartono (2012) a révélé que 179 établissements entretien L'enseignement du BIPA a été répandu partout continent. Établissement organisateur le Par exemple Universités, ambassade d'Indonésie, centres culturels, écoles et institutions indonésiennes à l'étranger cours d'autres.

L'un d'eux est un programme d'apprentissage BIPA qui a a enseigné à l'ambassade d'Indonésie à Paris. Niveau de classe BIPA débutant a commencé ainsi que existe classe La nouveauté proposée par l'ambassade d'Indonésie à Paris est classe affaires BIPA équivalente avec BIPA Intermédiaire. Avec existe intérêt plus d'apprenants BIPA en France qui souhaitent apprendre Indonésien avec objectifs professionnels ou travailler en Indonésie, c'est raison L'a ouvert Classe Affaires BIPA ça.

Tarigan (2013) a dit que Compétences langue avoir quatre composants , à savoir : 1)

Comprehension orale (*Listening skills*), 2)  
Production orale (*Speaking skills*), 3)  
Production écrite (*Writing skills*) et 4)  
Comprehension écrite (*Reading skills*).  
Compétences c'est ce qui se passe ensuite  
devenir base Compétences langue.  
Compétences le fermement relation avec  
apprentissage langue et activités langue ,  
donc attendu tous compétences en sur peut  
étudié par les étudiants du BIPA. Les  
apprenants BIPA obtiennent résultats le  
meilleur en accord avec but / raison Étude  
Indonésien comme indiqué décrit  
précédemment quand contrôle partout  
compétences (compétences).

Pour surmonter divers difficulté ces  
étudiant besoin aide Bien Pour comprendre  
matériel leçon ni Pour surmonter obstacles  
d'autres. Difficulté Étude étudiant doit  
identifié et traité dès que possible Possible  
Pour atteindre objectif apprentissage. Pour  
savoir difficulté Étude étudiants, nécessaire  
fait action avec aide au diagnostic. Diagnostic  
possible Pour savoir difficultés rencontrées  
étudiants et ensuite en accord avec difficultés  
rencontrées étudiants, déterminez la bonne  
aide Pour atteindre résultats apprentissage  
maximum (Andikariana, 2015 ) . Sur la base  
des premières données reçues, il est  
nécessaire fait étude a savoir :

1. Comment? difficulté dans faire  
question test de diagnostic en  
indonésien ?
2. Compétences langue lequel est le  
plus dur ? compris par l'apprenant ?

### MÉTHODOLOGIE DE RECHERCHE

Cette recherche utilise méthode descriptif  
qualitatif. La recherche qualitative est un  
processus de recherche qui produira des  
données façonnées description ou les mots  
écrits du sujet observé . Étude descriptif  
propre objectif formulaire décrire ou donner  
image systématique et objective à  
phénomène ou objet recherché. Étude Ce but  
Pour identifier et décrire difficultés  
rencontrées par les étudiants niveau entrée  
de quatre capacité langue Indonésie.

Population étude sont des apprenants  
niveau débutant classe A, haut-parleurs  
Langue Français modéré apprendre Langue  
Indonésie. Montant apprenant niveau  
débutant La classe A est composée de 16  
personnes. Résultats travail de test de  
diagnostic de 16 apprenants le groupé basé  
sur marque haut, moyen et bas. Donc 3  
participants ont été sélectionnés éduquer  
Pour fait comme sujet basé sur catégorie le  
plus élevé , le moyen et le bas .

## RÉSULTAT ET ANALYSE DE LA RECHERCHE

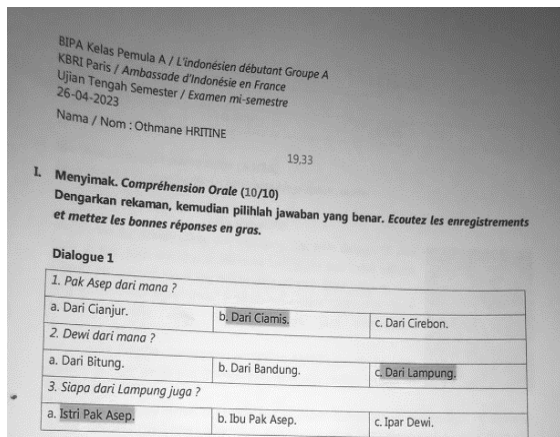
Identification difficulté fait avec méthode analyser ou correct résultats des tests de diagnostic les apprenants font par professeur. Résultats correct difficulté ainsi que justification les difficultés impliquées par professeur Alors clarifié par chercheur. Difficulté entrée à dans tableau est les difficultés qui ont été convenu par enseignants et chercheurs .

## RÉSULTATS

### Difficulté Étudiants du BIPA Paris

#### a. Catégorie de grande score

Peut être vu répondre apprenant initiales OH terminées question I. Compréhension orale ce qui est montré dans l'image sous ceci:



1. Perempuan tinggal di Jakarta.	
a. Benar (Vrai)	b. Salah (Faux)
2. Perempuan tinggal di Surabaya.	
a. Benar	b. Salah
3. Laki-laki tinggal di Bekasi.	
a. Benar	b. Salah
4. Laki-laki orang Jawa.	
a. Benar	b. Salah
5. Laki-laki orang Maluku.	
a. Benar	b. Salah
6. Siapa nama perempuan ?	

**Image 1. Réponses aux capacités OH Compréhension Orale**


D'après les résultats les tests de diagnostic ci-dessus, peuvent conclure que l'étudiant capable de répondre à la question qui a été donnée. La réponse a été très bien donnée, où l'étudiant avec initiales OH peut répondre à toutes les questions dans la section écoute avec c'est vrai. D'après les résultats de la feuille de diagnostic peuvent être connus que les étudiants en OH comprennent de remplir l'enregistrement en cours de lecture moment test continu et capable de répondre à toutes les questions qui peuvent être posées prouvées sur la feuille la réponse montre toutes les réponses dans la section écoute c'est vrai.

## CONFÉRENCE INTERNATIONALE FRANÇAISE (CIF) SUR LE FRANÇAIS 2023

**II. Membaca. Compréhension écrite (9,5/10)**  
Baca biografi singkat berikut. Lisez cette biographie courte.

**Joey Alexander**

Joey Alexander adalah pianis dan komponis. Dia lahir tanggal 25 Juni 2003 di Bali. Ayah dan ibunya bernama Denny Sıla dan Farah Urbach. Mereka penggemar<sup>1</sup> musik jazz dan bekerja dalam bidang<sup>2</sup> turisme. Joey belajar piano sejak<sup>3</sup> umur<sup>4</sup> 8 tahun dan meraih<sup>5</sup> Grand Prix dalam Master-Jam Fest 2013, kompetisi musik jazz internasional di Odessa, Ukraina. Tahun 2014, Joey dan keluarganya pindah<sup>6</sup> ke Amerika karena Joey mau berkarir sebagai pianis jazz internasional. Sekarang mereka tinggal di New York. Umur 11 tahun, Joey konser di Festival Jazz at Lincoln Center. Album pertamanya, *My Favorite Things*, dipublikasikan<sup>7</sup> ketika Joey belum berumur 12 tahun. Pada tanggal 18 Agustus 2018, dia tampil<sup>8</sup> pada pembukaan Asian Games di Jakarta. Sekarang ini Joey Alexander tampil di berbagai konser dan festival internasional. Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris.



**A. Jawablah pertanyaan-pertanyaan berikut ini. Répondez aux questions suivantes.**

1. Apa profesi Joey Alexander? **Dia adalah pianis dan komponis.**
2. Kapan Joey Alexander lahir, dan di mana? **Dia lahir tanggal 25 Juni 2003, di Bali**
3. Orang tua Joey bekerja dalam bidang apa? **Mereka bekerja dalam bidang turisme.**
4. Umur berapa dia tampil di Asian Games di Jakarta? **Dia tampil di Asian Games Umur lima belas tahun.**

5. Di mana Joey dan keluarganya tinggal sekarang? **Sekarang, mereka tinggal di New York.**

**B. Benar atau salah. Vrai ou faux.** Beri tanda X pada kolom Benar atau Salah, kemudian tuliskan alasannya. *Mettez X sur la colonne Vrai ou Faux, puis reportez la phrase dans le texte pour justifier votre réponse.*

No.		Benar Vrai	Salah Faux
1.	Joey Alexander belajar piano sejak umur 10 tahun.		X
Justification	<b>Dia belajar piano sejak umur 8 tahun.</b>		
2.	Joey meraih Grand Prix di Odessa pada umur 9 tahun.		X
Justification	<b>Dia meraih Grand Prix di Odessa pada umur 10 tahun.</b>		
3.	Joey dan keluarganya pindah ke Ukraina pada tahun 2014.		X
Justification	<b>Mereka pindah ke Amerika pada tahun 2014.</b>		
4.	Album pertama Joey Alexander dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun.	X	
Justification	<b>Album pertamanya, My Favorite Things, dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun</b>		
5.	Joey Alexander belum pernah konser di Prancis.		X
Justification	<b>Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris. 0,5</b>		

**Image 2. Réponses aux capacités OH Compréhension Écrite**

Dans l' image ci-dessus , cela montre que OH est capable finition questions de la partie II , à savoir lecture . D'après les résultats tests de diagnostic au-dessus de la capacité OH répondre avec Correct en accord avec informations contenues dans le texte fourni. Connaissable que Pour répondre questions dans la section lectur , étudiants doit connaître et comprendre questions et informations dans le texte avec bien . Bien que répons déjà OH Correct Cependant Toujours Il y a réponse à la question il manque le dernier complet

répondu par lui donc depuis Que donné valeur 0,5. Plus depuis ça, la réponse de OH est c'est vrai .

**III. Tata Bahasa. Grammaire (15/15)**

**A. Ubahlah kalimat-kalimat di bawah ini ke dalam bentuk negatif. Mettez les phrases ci-dessous à la forme négative. (5/5)**

1. Dia direktur bank.  
**Dia bukan direktur bank**
2. Kereta Argo Gede berangkat jam 10.25.  
**Kereta Argo Gede tidak berangkat jam 10.25**
3. Kami pergi ke kantor imigrasi.  
**Kami tidak pergi ke kantor imigrasi**
4. Apakah bapaknya dokter di rumah sakit?  
**Apakah bapaknya bukan dokter di rumah sakit ?**
5. Paman membeli rumah di Sumatra.

<sup>9</sup> publié

**Paman tidak membeli rumah di Sumatra.**

**B. Lengkapi kalimat-kalimat di bawah ini dengan kata keterangan yang tepat : sudah, sedang, belum, akan, mau, ingin, harus, boleh, bisa, lalu terjemahkan ke dalam bahasa Prancis. Complétez les phrases ci-dessous avec les bons auxiliaires : sudah, sedang, belum, akan, mau, ingin, harus, boleh, bisa, puis traduisez la phrase en français. (10/10)**

1. Ini sudah jam 11 siang, tetapi Pak Herman belum tiba di kantor.  
Trad. **Il est déjà 11h du matin, mais monsieur Herman n'est pas encore arrivé au bureau.**
2. Sekarang mereka sedang membuat kue untuk ulang tahun Annisa besok.  
Trad. **Maintenant, ils sont en train de préparer le gâteau pour l'anniversaire d'Annisa demain.**
3. Adikku akan belajar bahasa Prancis di Sorbonne tahun depan.  
Trad. **Ma sœur va étudier le français à la Sorbonne l'année prochaine.**
4. Dia tidak bisa makan sushi, karena dia alergi ikan.  
Trad. **Il ne peut pas manger le sushi, parcequ'il est allergique au poisson.**
5. Leo sudah 10 tahun, dia bisa pergi ke sekolah sendiri.  
Trad. **Leo a déjà 10 ans, il peut aller à l'école tout seul.**

**Image 3. Réponses OH sur les capacités grammaticales**

Dans les données ci-dessus, cela montre que OH est capable finition question partie III. Grammaire. D'après les résultats OH peut faire ce test de diagnostic répondre tous questions de grammaire avec c'est vrai . Peut être vu que Pour répondre question ces étudiants doit comprendre et savoir matériel changement formulaire phrase positif à phrase négatif ainsi que matériel adverbial. D'après les résultats test ci-dessus, puis peut retiré conclusion que OH ne le fait pas affronter

difficulté dans répondre question de sorte que tous question peut répondu avec c'est vrai.

Nama Kereta	Berangkat	Tiba	Durasi	Kursi	Harga / Orang
BIMA Eksekutif (E)	17:10 Gantir (GMR)	00:09 Yogyakarta (YK)	07:59m	kursi tersedia	Rp 555.000
TAKSAKA Eksekutif (E)	09:10 Gantir (GMR)	15:35 Yogyakarta (YK)	06:25m	kursi tersedia	Rp 560.000
GALAYANA Eksekutif (E)	18:40 Gantir (GMR)	01:34 Yogyakarta (YK)	06:54m	kursi tersedia	Rp 560.000

Pertanyaan. Questions	Jawaban. Réponses
1. Kereta api Taksaka berangkat jam berapa?	1. Kereta api Taksaka Bberangkat jam sembilan lewat sepuluh menit.

2. Berapa lama durasi perjalanan kereta api GALAYANA? 0,5	2. 6 jam 54 menit.
3. Apakah kereta Bima tiba di Yogyakarta hari Jumat ?	3. Tidak, Kereta Bima tiba di Yogyakarta hari seSabtu.
4. Berapa harga tiket kereta Bima Eksekutif ?	4. Rp 555.000
5. Apakah kereta Gajayana berangkat siang ?	5. Tidak, Kereta berangkat malam, jam tujuh kurang duapuluh menit.

Image 4. Réponses aux capacités OH Production Écrite de la partie A

Dans les données ci-dessus, cela montre que OH est capable finition question partie IV. Production écrite. D'après les résultats les tests de diagnostic ci-dessus, montrent que OH peut répondre tous questions posées. Instrument la question ci-dessus formulaire faire phrase demander et répondre question en accord avec information calendrier billet former

donné le feu. Pour peut répondre question ci-dessus, étudiants doit comprendre méthode faire phrase demande gentiment et comment répondre question avec bien. Cependant, en partie ici, il y a un nombre de erreur formulaire exhaustivité du mot pour construire phrase complète ainsi que EYD qui n'est pas encore disponible pleinement maîtrisé par les étudiants. Plus depuis ça, OH capable compléter et répondre tous question avec bien.



6. Tulislah pesan elektronik kepada seorang teman. Anda mengajak dia menonton sebuah konser dengan menyebutkan nama grup musik dan informasi terkait konser (hari, tanggal, jam, durasi, lokasi dan harga tiket) (4,5/5)

Ecrivez un message électronique à un(e) ami(e). Vous l'invitez à regarder un concert en mentionnant le nom du groupe de musique et les informations sur le concert (le jour, la date, les horaires, la durée, le lieu et le prix du billet) (.../5)

Halo joey, Selamat malam,

Apa kabar ? Aku mau mengajak kamu menonton konser Sheila on7. Konsernya hari Sabtu tanggal satu Oktober dua ribu enam belas, konsernya dari jam delapan malam sampai jam sepuluh malam. Durasi konsernya dua jam dan akan ada di TITAN CENTER di TANGERANG. Harga tiket konsernya ada dua kelas, pertama kelas gold harga lima ratus ribu rupiah dan kelas kedua kelas silver harga tiga ratus lima puluh ribu rupiah.

Kamu mau datang pergi ke konser sama dengan aku ? kKamu mau kelas mana ?

Sampai jumpa Joey.

Terimakasih.

Image 5. Réponses aux capacités OH Production Écrite de la partie B



CONFÉRENCE INTERNATIONALE FRANÇAISE (CIF) SUR LE FRANÇAIS 2023

Dans les données ci-dessus, cela montre que OH est capable finition questions de la partie IV. Production écrite. Peut être vu depuis la question ci-dessus que étudiant instruit Pour écrire lettre électronique à son amie avec objectif inviter Pour montre concert ensemble en accord avec une affiche fournie. Même si OH est capable finition question le Cependant il y a un nombre de erreur sous la forme d' EYD, sélection de mots pour exhaustivité phrase . Le reste OH a écrire lettre avec bien.

b. Catégorie de score moyenne

Sujet initiales MJ Dalam finition Question I. Compréhension orale ce qui est montré dans l'image sous ceci :

**Dialogue 2**

- Perempuan tinggal di Jakarta.
 

a. Benar (Vrai)	b. Salah (Faux)
-----------------	-----------------
- Perempuan tinggal di Surabaya.
 

a. Benar	b. Salah
----------	----------
- Laki-laki tinggal di Bekasi.
 

a. Benar	b. Salah
----------	----------
- Laki-laki orang Jawa.
 

a. Benar	b. Salah
----------	----------
- Laki-laki orang Maluku.
 

a. Benar	b. Salah
----------	----------
- Siapa nama perempuan ?
 

a. Mellyna	b. Melly	c. Melissa
------------	----------	------------
- Siapa nama laki-laki ?
 

a. Robi	b. Roy	c. Rio
---------	--------	--------

BIPA Kelas Pemula A / L'indonésien débutant Groupe A  
KBRI Paris / Ambassade d'Indonésie en France  
Ujian Tengah Semester / Examen mi- semestre  
26-04-2023  
Nama / Nom : MARY Julien

17,89

**I. Menyimak. Compréhension Orale (10/10)**  
Dengarkan rekaman, kemudian pilihlah jawaban yang benar. Ecoutez les enregistrements et mettez les bonnes réponses en gras.

**Dialogue 1**

- Pak Asep dari mana ?
 

a. Dari Cianjur.	b. Dari Ciamis.	c. Dari Cirebon.
------------------	-----------------	------------------
- Dewi dari mana ?
 

a. Dari Bitung.	b. Dari Bandung.	c. Dari Lampung.
-----------------	------------------	------------------
- Siapa dari Lampung juga ?
 

a. Istri Pak Asep.	b. Ibu Pak Asep.	c. Ipar Dewi.
--------------------	------------------	---------------

Image 6. Réponses aux capacités MJ Compréhension Orale

Sur la base des données ci-dessus, on peut vu que étudiant initiales MJ peut finition question compréhension orale, la réponse a été donné Déjà Assez bien. MJ a répondu à 5 questions avec Correct sur un total de 7 questions dans la session à l'écoute . D'après les résultats feuille répondre les tests de diagnostic peuvent est connu que MJ suffisent comprendre remplir l'enregistrement en cours de lecture moment examen .

**II. Membaca. Compréhension écrite (10/10)**  
Baca biografi singkat berikut. Lisez cette biographie courte.


**Joey Alexander**

Joey Alexander adalah pianis dan komponis. Dia lahir tanggal 25 Juni 2003 di Bali. Ayah dan ibunya bernama Denny Sila dan Farah Urbach. Mereka penggemar musik jazz dan bekerja dalam bidang turisme. Joey belajar piano sejak umur 8 tahun dan meraih Grand Prix dalam Master-Jam Fest 2013, kompetisi musik jazz internasional di Odessa, Ukraina.

Tahun 2014, Joey dan keluarganya pindah ke Amerika karena Joey mau berkarir sebagai pianis jazz internasional. Sekarang mereka tinggal di New York.

Umur 11 tahun, Joey konser di Festival Jazz at Lincoln Center. Album pertamanya, *My Favorite Things*, dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun. Pada tanggal 18 Agustus 2018, dia tampil pada pembukaan Asian Games di Jakarta.

Sekarang ini Joey Alexander tampil di berbagai konser dan festival internasional. Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris.



**A. Jawablah pertanyaan-pertanyaan berikut ini. Répondez aux questions suivantes.**

- Apa profesi Joey Alexander? Joey Alexander bekerja sebagai pianis dan komponis.
- Kapan Joey Alexander lahir, dan di mana? Dia lahir tanggal dua puluh lima bulan Juni tahun dua ribu tiga di Bali.
- Orang tua Joey bekerja dalam bidang apa? Mereka bekerja dalam bidang turisme.
- Umur berapa dia tampil di Asian Games di Jakarta? Dia tampil di Asian Games di Jakarta ketika dia berumur limabelas tahun.

5. Di mana Joey dan keluarganya tinggal sekarang? Sekarang Joey Alexander dan keluarganya tinggal di New York.

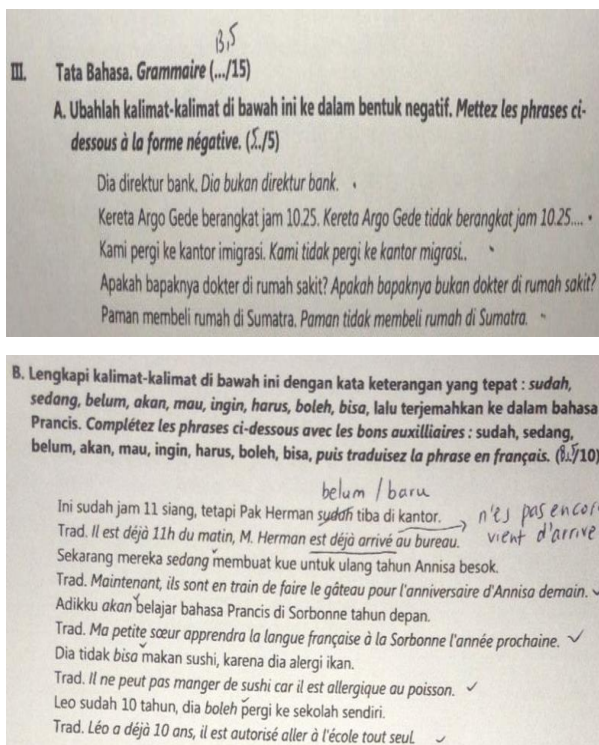
**B. Benar atau salah. Vrai ou faux.** Beri tanda X pada kolom Benar atau Salah, kemudian tuliskan alasannya. Mettez X sur la colonne Vrai ou Faux, puis reportez la phrase dans le texte pour justifier votre réponse.

No.		Benar Vrai	Salah Faux
1.	Joey Alexander belajar piano sejak umur 10 tahun.		X
Justification	Joey belajar piano sejak umur 8 tahun		
2.	Joey meraih Grand Prix di Odessa pada umur 9 tahun.	X	X
Justification	[...] dan meraih Grand Prix dalam Master-Jam Fest 2013, kompetisi musik jazz internasional di Odessa, Ukraina. (j'ai coché les deux cases car tout dépend de la date à laquelle à eu lieu la compétition – avant ou après le 25 juin date de son anniversaire)		
3.	Joey dan keluarganya pindah ke Ukraina pada tahun 2014.		X
Justification	Tahun 2014, Joey dan keluarganya pindah ke Amerika		
4.	Album pertama Joey Alexander dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun.	X	
Justification	Album pertamanya, <i>My Favorite Things</i> , dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun		
5.	Joey Alexander belum pernah konser di Prancis.		X
Justification	Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris.		

Image 7. Réponses aux capacités MJ Compréhension Écrite

Dans l' image ci-dessus, cela montre que MJ est capable finition questions de la partie II , à savoir compréhension écrite. D'après les résultats test le diagnostic ci-dessus, MJ est capable de répondre avec Correct en accord avec informations contenues dans le texte fourni. Connaissable que Pour répondre questions dans la section lecture, étudiants doit connaître et comprendre questions et informations dans le texte avec bien. EYD et exhaustivité information sur partie *justification* aussi Déjà très bien .

Dans les données ci-dessus, cela montre que MJ est capable finition question partie III. Grammaire. On peut vu que la réponse que MJ a donnée Déjà Assez bien. Instrument question formulaire les phrases positives sont indispensables modifié devenir phrase négatif et complémentaire phrase avec des adverbes en accord avec contexte questions posées. En partie la maîtrise matériel d'adverbe , il y a Un mauvaise question. Donc MJ est noté pas assez aussi comprendre sélection d'adverbes appropriés avec contexte des questions posées. Au cas où c'est MJ non réussir répondre tous questions dans la section grammaire avec c'est vrai.



Pertanyaan. Questions		Jawaban. Réponses	
1. Kereta api Taksaka berangkat jam berapa?	lama / jam	1. Kereta api Taksaka berangkat jam sembilan lewat sepuluh menit pagi.	✓
2. Berapa durasi kereta api Gajayana dari Gambir sampai yogyakarta ?	✓	2. 6 jam 54 menit.	
3. Apakah kereta Bima tiba di Yogyakarta hari Jumat ?	✓	3. Tidak, kereta BIMA tiba di Yogyakarta jam duabelas lewat sembilan menit pagi sabtu.	✓
4. Harga berapa tiketnya kereta BIMA ?	✓	4. Rp 555.000	
5. Apakah kereta Gajayana berangkat siang ?		5. Tidak, kereta Gajayana berangkat jam tujuh kurang dua puluh. malam	

Image 8. Réponses MJ sur les capacités grammaticales





l'enregistrement en cours de lecture moment examen .

**II. Membaca. Compréhension écrite (10/10)**  
 Baca biografi singkat berikut. Lisez cette biographie courte.

**Joey Alexander**

Joey Alexander adalah pianis dan komponis. Dia lahir tanggal 25 Juni 2003 di Bali. Ayah dan ibunya bernama Denny Sila dan Farah Urbach. Mereka penggemar<sup>1</sup> musik jazz dan bekerja dalam bidang<sup>2</sup> turisme. Joey belajar piano sejak<sup>3</sup> umur<sup>4</sup> 8 tahun dan meraih<sup>5</sup> Grand Prix dalam Master-Jam Fest 2013, kompetisi musik jazz internasional di Odessa, Ukraina.

Tahun 2014, Joey dan keluarganya pindah<sup>6</sup> ke Amerika karena Joey mau berkarir sebagai pianis jazz internasional. Sekarang mereka tinggal di New York.

Umur 11 tahun, Joey konser di Festival Jazz at Lincoln Center. Album pertamanya, *My Favorite Things*, dipublikasikan<sup>7</sup> ketika Joey belum berumur 12 tahun. Pada tanggal 18 Agustus 2018, dia tampil<sup>8</sup> pada pembukaan Asian Games di Jakarta.

Sekarang ini Joey Alexander tampil di berbagai konser dan festival internasional. Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris.

**A. Jawablah pertanyaan-pertanyaan berikut ini. Répondez aux questions suivantes.**

1. Apa profesi Joey Alexander? **Joey Alexander adalah pianis dan komponis**
2. Kapan Joey Alexander lahir, dan di mana? **Dia lahir tanggal 25 Juni 2003 di Bali.**
3. Orang tua Joey bekerja dalam bidang apa? **Orang tua Joey bekerja dalam bidang turisme**
4. Umur berapa dia tampil di Asian Games di Jakarta? **Lima belas tahun**
5. Di mana Joey dan keluarganya tinggal sekarang? **Mereka tinggal di New York**

**B. Benar atau salah. Vrai ou faux.** Beri tanda X pada kolom **Benar** atau **Salah**, kemudian tuliskan alasannya. Mettez X sur la colonne **Vrai** ou **Faux**, puis reportez la phrase dans le texte pour justifier votre réponse.

No.		Benar Vrai	Salah Faux
1.	Joey Alexander belajar piano sejak umur 10 tahun.		<input checked="" type="checkbox"/>
Justification	<b>Joey Alexander belajar piano sejak umur delapan tahun.</b>		
2.	Joey meraih Grand Prix di Odessa pada umur 9 tahun.		<input checked="" type="checkbox"/>
Justification	<b>Joey meraih Grand Prix di Odessa pada umur sepuluh tahun.</b>		
3.	Joey dan keluarganya pindah ke Ukraina pada tahun 2014.		<input checked="" type="checkbox"/>
Justification	<b>Joey dan keluarganya pindah ke Amerika pada tahun 2014.</b>		
4.	Album pertama Joey Alexander dipublikasikan ketika Joey belum berumur 12 tahun.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Justification			
5.	Joey Alexander belum pernah konser di Prancis.		<input checked="" type="checkbox"/>
Justification	<b>Tanggal 22 November 2021 yang lalu, dia tampil di konser di Seine Musicale di Boulogne-Billancourt, di dekat Paris.</b>		

### Image 11. Réponses aux capacités CMD Compréhension Écrite

Dans l'image ci-dessus , cela montre que le CMD est capable finition questions de la partie II , à savoir Compréhension écrite. D'après les résultats Les tests de diagnostic au-dessus de CMD sont

capables répondre avec Correct en accord avec informations contenues dans le texte fourni. Connaisable que Pour répondre questions dans la section lecture, étudiants doit connaître et comprendre questions et informations dans le texte avec bien. Cependant, toujours il y a Erreur d'écriture de l'EYD partie justification ainsi que Non complet répondre avec une telle justification instruit sur la question. Le reste CMD a répondre questions dans la section lire avec Assez bien .

**III. Tata Bahasa. Grammaire (9,5/15)**

**A. Ubahlah kalimat-kalimat di bawah ini ke dalam bentuk negatif. Mettez les phrases ci-dessous à la forme négative. (3,5/5)**

1. Dia direktur bank.  
**Dia bukan direktur bank**
2. Kereta Argo Gede berangkat jam 10.25.  
**Kereta Argo Gede tidak berangkat tidak pukul jam 10.25**
3. Kami pergi ke kantor imigrasi.  
**Kami tidak akan pergi ke kantor imigrasi.**
4. Apakah bapaknya dokter di rumah sakit?  
**Bukankah Apakah ayahnya seorang bapaknya bukan dokter di rumah sakit?**
5. Paman membeli rumah di Sumatera.  
**Paman tidak membeli rumah di Sumatera**

**B. Lengkapi kalimat-kalimat di bawah ini dengan kata keterangan yang tepat : sudah, sedang, belum, akan, mau, ingin, harus, boleh, bisa, lalu terjemahkan ke dalam bahasa Prancis. Complétez les phrases ci-dessous avec les bons auxiliaires : sudah, sedang, belum, akan, mau, ingin, harus, boleh, bisa, puis traduisez la phrase en français. (6/10)**

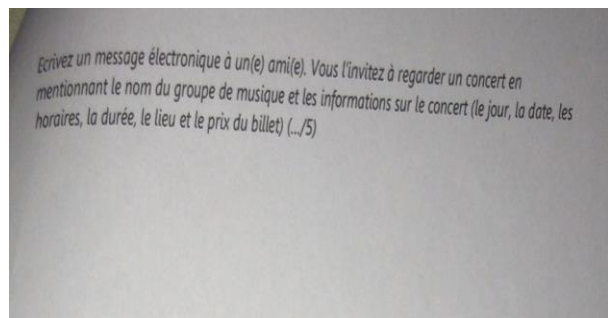
1. Ini sudah jam 11 siang, tetapi Pak Herman **belum** tiba di kantor.  
Trad. **Il est déjà onze heures et M. Herman n'est pas encore arrivé au bureau.**
2. Sekarang mereka **boleh** membuat kue untuk ulang tahun Annisa besok.  
Trad. **Il ne peut pas manger de sushi car il est allergique au poisson.**
3. Adikku akan belajar bahasa Prancis di Sorbonne tahun depan.  
Trad. **Ma sœur va étudier le français à la Sorbonne l'année prochaine.**  
Dia tidak ..... makan sushi, karena dia alergi ikan.  
Trad. ....
4. Leo sudah 10 tahun, dia bisa pergi ke sekolah sendiri.  
Trad. **Leo a dix ans. Leo a dix ans, il peut aller tout seul à l'école.**

### Image 12. Réponses CMD sur les capacités grammaticales

Dans les données ci-dessus, cela montre ce que fait CMD capable finition question partie III. Grammaire. Peut être vu que la réponse que le CMD a donnée pas assez bien. Instrument question formulaire phrase positif qui doit être modifié devenir phrase négatif et complémentaire phrase avec des adverbes en accord avec contexte questions posées. En partie changement les phrases négatives deviennent positif, CMD est visible Toujours difficile faire importe. Vu depuis l'emplacement des mots « *Tidak* » et « *Bukan* » est également toujours erroné mauvais ordre des mots. Puis en partie sélection d'adverbes, CMD est également visible difficulté complet phrase avec les adverbes appropriés. Peut être vu que Il y a un nombre de la question demeure vide ainsi que existe mauvaise réponse. Cette chose prouver que le CMD est toujours pas assez maîtriser et comprendre matériel de grammaire.

3. Apakah kereta Bima tiba di Yogyakarta hari Jumat ?	3.
4. Berapa harga tiketnya kereta api BIMA ?	4. Rp 555.000
5. Apakah kereta Gajayana berangkat siang ?	5.

**Image 13. Réponses aux capacités CMD Rédaction de la partie A**



**Image 14. Réponses aux capacités CMD Rédaction de la partie B**

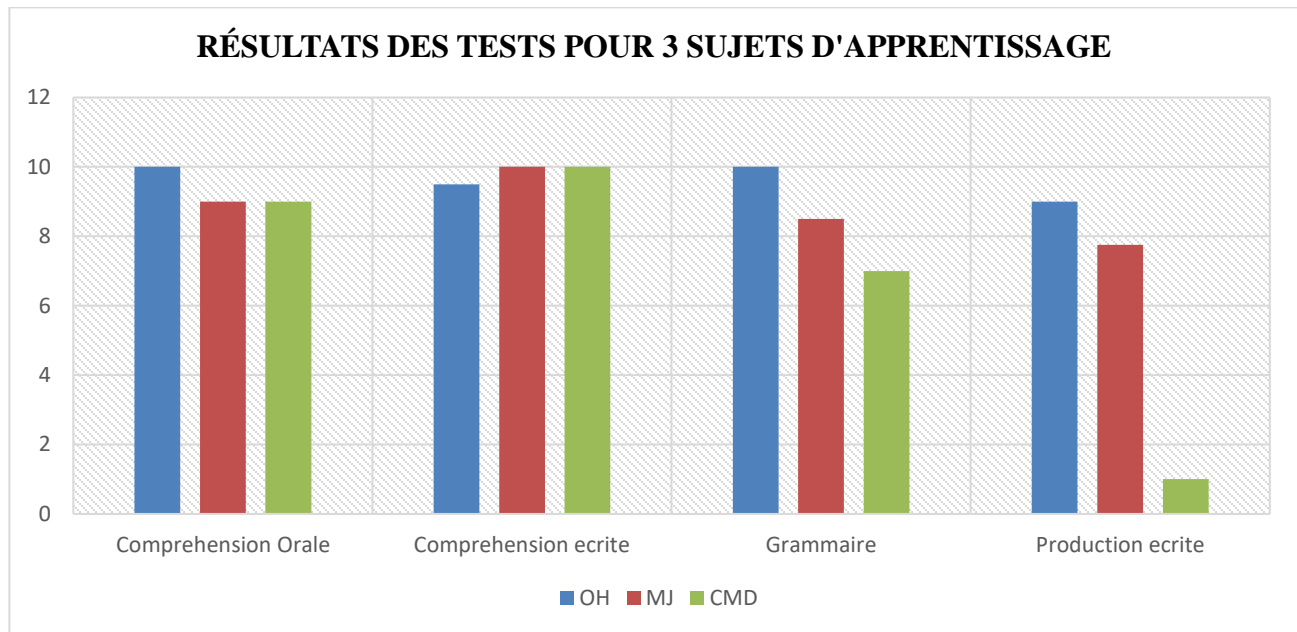
Dans les données ci-dessus, cela montre ce que fait CMD capable finition question partie IV. Production écrite. Peut être vu que les réponses que le CMD donne aux questions auxquelles il répond pas assez bien. À partir de utiliser langage informel, EYD à erreur dans écrire informations. En partie écrire lettre électronique à ami, CMD non écrire peu importe. Au cas où Ce peut conclu ce que fait CMD capable finition questions et lacunes comprendre méthode faire phrase questions et réponses question

V. Menulis. *Expression écrite* (1/10)  
 Jumat, 05 Mei 2023 | 1 Dewasa

Nama Kereta	Berangkat	Tiba	Durasi	Kursi	Harga / Orang
BIMA Eksekutif (E)	17:10 Gambir (GMR)	00:09 Yogyakarta (YK)	6j 59m	kursi tersedia	Rp 555.000
TAKSAKA Eksekutif (E)	09:10 Gambir (GMR)	15:35 Yogyakarta (YK)	6j 25m	kursi tersedia	Rp 560.000
GAJAYANA Eksekutif (E)	18:40 Gambir (GMR)	01:34 Yogyakarta (YK)	6j 54m	kursi tersedia	Rp 560.000

Pertanyaan. Questions	Jawaban. Réponses
1. Kereta api Taksaka berangkat jam berapa?	1. kereta berangkat jam lima lewat sepuluh menit sore.
2. Berapa lama perjalanan kereta Gajayana BIMA?	2. 6 jam 54 menit.

ainsi que pas assez comprendre méthode  
écrire lettre .



Remarque : score le plus élevé ça vaut 10.

## CONCLUSION

Basé sur explication ci-dessus , alors conclusion depuis recherche Ce est comme suivant :

1. Difficulté dans faire question tests de diagnostic appropriés avec capacité en indonésien, à savoir :

- a. Compéhension orale, capacité apprenant niveau débutant en capacité écoute Déjà Assez bien . Peut être vu depuis répondre apprenant sur le problème partie écoute depuis numéro 1 à numéro 6, sujet

catégorie moyen et faible peut répondre question avec Assez Bien de sorte que obtenir presque valeur parfait. En partie capacité à l'écoute. En attendant sur le sujet catégorie élevé, oui répondre question très bien de sorte que obtenir rapport qualité/prix parfait. Alors tu peux vu que sujet catégorie marque grand j'ai compris comprendre remplir l'enregistrement en cours de lecture moment Des tests de diagnostic sont en cours.



## CONFÉRENCE INTERNATIONALE FRANÇAISE (CIF) SUR LE FRANÇAIS 2023

- b. Compréhension écrit, capacité apprenant niveau débutant au test diagnostique partie capacité lire Déjà Assez bien. Peut être vu depuis répondre apprenant sur le problème partie lire depuis partie lire partie A numéros 1 à 5 et partie lire partie B numéros 1 à 5. Objet avec marque catégorie grand peut finition question avec Assez Bien de sorte que obtenir presque valeur parfait . En attendant sur le sujet marque catégorie moyen et faible peut finition question partie lire très bien. Cette chose prouver que sujet catégorie marque moyen et faible peut comprendre brouillon répondre question après lire le texte est très suffisant bien .
- c. Grammaire, capacité apprenant niveau Débutant en section grammaire Toujours pas assez satisfaisant. Peut être vu depuis résultats test diagnostique apprenants dans la section grammaire partie A chiffres 1 à 5 et grammaire partie B numéros 1 à 5. Bien que sujet catégorie marque haut et moyen peut répondre question avec D'accord, mais sujet catégorie marque faible obtenir valeur 7. Ceci prouver que sujet catégorie marque faible Toujours pas assez comprendre brouillon changement phrase positif devenir phrase négatif ainsi que brouillon choisir le bon adverbe.
- d. Production écrite, capacité apprenant niveau débutant en capacité écrire Déjà Assez bien. Peut être vu dans les résultats test le diagnostique. Sujet catégorie marque grand peut écrire avec note satisfaisante ainsi que sujet catégorie marque être celui qui comprend valeur suffisante bien. Cependant, sous réserve catégorie marque faible obtenir très mauvaise note bien . De sorte que éprouvé que sujet catégorie marque faible Toujours Pas encore comprendre et maîtriser brouillon faire phrase demander et répondre question avec bon et juste ainsi que Toujours Pas encore maître méthode écrire une lettre informelle causée par un manque de Trésorerie vocabulaire profond Indonésien.
2. Du troisième sujet recherche existante étude montrer que capacité la langue la plus maîtrisée par les trois sujet le est capacité lire et écouter. Cette chose montré par le diagramme avec le score le plus élevé est 10 et le score le plus bas est 9,5. Alors suivi avec compétences en grammaire avec score le plus élevé vaut 10 et marque Le plus bas vaut 7. Alors la moindre capacité contrôlé par le troisième étudiant le est capacité écrire quelque chose comme montré dans le



diagramme avec score le plus élevé vaut 9  
et marque Le plus bas valeur 1.

Banjarmasin: Balai Bahasa Provinsi  
Kalimantan Selatan

## **BIBLIOGRAPHIE**

- Andikariana, A. (2015) *Analisis Kesulitan Belajar Matematika Melalui Tes Diagnostik Pada Materi Lingkaran Siswa Kelas VIII D SMP Negeri 1 Kalimanah Tahun 2014/2015*. Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
- Rafiek, M. (2014) *Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Persatuan Indonesia : Kenyataan, Tantangan, dan Peluang bagi Pengembangan dan Pembinaan Bahasa*. Banjarmasin: Balai Bahasa Provinsi Kalimantan Selatan
- Soegihartono, A. (2012). *Pembakuan Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing sebagai Sarana Pengenalan Budaya Indonesia*. Depok : Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.
- Suyitno, Imam. (2008) *Norma Pedagogis dan Analisis Kebutuhan Belajar dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (BIPA)*. Diksi, 15 (1).
- Tarigan, H.G. (2013) *Berbicara sebagai suatu keterampilan berbahasa*. Bandung: Angkasa.